

	Bestimmung für ungebrauchte Polybutene (IEC 963:1988) Deutsche Fassung HD 582 S1:1991	DIN IEC 963
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0372 Teil 2
Diese Norm enthält die deutsche Fassung des Harmonisierungsdokuments HD 582 S1 ICS 29.040.20; 71.080.10 Deskriptoren: Polybuten, Bestimmung, ungebraucht, Elektrotechnik Specification for unused polybutenes – (IEC 963:1988); German version HD 582 S1:1991 Spécification pour polybutènes neufs – (CEI 963:1988); Version allemande HD 582 S1:1991 Diese Norm enthält das Europäische Harmonisierungsdokument HD 582 S1:1991, das die Internationale Norm IEC 963:1988 enthält. Beginn der Gültigkeit Norm-Inhalt war veröffentlicht als Entwurf DIN VDE 0372-2 (VDE 0372 Teil 2):1989-01. Fortsetzung Seite 2 und 3 und 6 Seiten HD Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE) Normenausschuß Materialprüfung (NMP) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V. Fachausschuß Mineralöl- und Brennstoffnormung (FAM) des NMP		

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die Deutsche Fassung des HD 582 S1:1991, in die die Internationale Norm IEC 963, 1. Ausgabe, 1988, „Specification for unused polybutenes“ unverändert übernommen worden ist.

Für die vorliegende Norm ist in Deutschland das nationale Arbeitsgremium K 182 „Flüssigkeiten und Gase für elektrotechnische Anwendung“ der DKE zuständig.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm gelten die angegebenen Ausgaben.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60156:1995	IEC 156:1963 ¹⁾	DIN EN 60156 (VDE 0370 Teil 5):1996-03	VDE 0370 Teil 5
–	IEC 243:1967 ²⁾	–	–
–	IEC 247:1978	E DIN IEC 247 (VDE 0380 Teil 2):1983-07	VDE 0380 Teil 2
–	IEC 475:1974	DIN IEC 475 (VDE 0370 Teil 3):1980-02	VDE 0370 Teil 3
HD 488 S1:1987	IEC 628:1985	DIN IEC 628 (VDE 0370 Teil 8):1995-02	VDE 0370 Teil 8
HD 415 S1:1981	IEC 666:1979	Norm in Vorbereitung	–
–	IEC 733:1982	E DIN IEC 733:1984-04	–
HD 487 S1:1987	IEC 814:1985	E DIN IEC 10(Sec)299:1991-10	–
prEN 22592:1993	ISO 2592:1973	DIN ISO 2592:1981-09	–
EN 22719:1993-10	ISO 2719:1988	–	–
–	ISO 3016:1974 ³⁾	DIN ISO 3016:1982-10	–
–	ISO 3104:1976	DIN 51562 Teil 1:1983-01	–
–	ISO 3675:1976 ⁴⁾	DIN 51757:1984-01	–
–	ISO 3838:1983	–	–
–	ISO 4793:1980	–	–

1) IEC 156:1963 wurde inzwischen ersetzt durch IEC 156:1995, siehe **DIN EN 60156 (VDE 0370 Teil 5)**.

2) Die in dieser Norm zitierte IEC 243 ist inzwischen ungültig; sie wurde durch eine mehrteilige Folgeausgabe ersetzt, siehe **DIN VDE 0303-21 (VDE 0303 Teil 21):1996-03**, **DIN IEC 243-2 (VDE 0303 Teil 22):1996-03** und **DIN EN 60243-3 (VDE 0303 Teil 23):1996-03**.

3) ISO 3016:1974 wurde inzwischen ersetzt durch ISO 3016:1994.

4) ISO 3675:1976 wurde inzwischen ersetzt durch ISO 3675:1993.

Bisher gab es zum Anwendungsbereich dieser Norm in Deutschland keine nationalen Festlegungen.

Zu [Abschnitt 5.6.1](#):

Statt „azeotropes Ethanol“ müßte es vollständig heißen: „azeotropes Ethanol-Wassergemisch“.

Zu [Abschnitt 5.11](#) und [Tabelle Blatt 1](#):

Der Titel von IEC 628, 2. Ausgabe, 1985, lautet „Gassing of insulating liquids under electrical stress and ionization“ und nicht „Stability under electrical stress and ionization“. Die deutsche Übersetzung müßte demnach lauten: „Gasverhalten von Isolierflüssigkeiten unter elektrischer Beanspruchung und Ionisierung“. Die Angabe der zuläs-

sigen Werte für das Gasverhalten in der [Tabelle Blatt 1](#) stimmt ebenfalls nicht mit [IEC 628:1985](#) überein, danach müßte es heißen: „Gasverhalten G (mm³/min), [5.11](#) Methode A, max. -10“ (der Wert von G ist positiv, wenn Gas abgegeben, und negativ, wenn Gas aufgenommen wird).

Hinweis zum Umgang mit Chemikalien:

Der Umgang mit den in dieser Norm genannten Chemikalien muß mit entsprechender Sorgfalt erfolgen, und es sind in Deutschland bei der Entsorgung die diesbezüglichen Verordnungen zu beachten. Es wird daher in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, daß neben irgendwelchen Empfehlungen in anderen internationalen Normen die jeweils relevanten national bzw. regional gültigen Rechtsvorschriften zu beachten sind.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN 51562-11	Viskosimetrie – Messung der kinematischen Viskosität mit dem Ubbelohde-Viskosimeter – Normal-Ausführung
DIN 51757	Prüfung von Mineralölen und verwandten Stoffen – Bestimmung der Dichte
DIN EN 60156 (VDE 0370 Teil 5)	Isolierflüssigkeiten – Bestimmung der Durchschlagspannung bei Netzfrequenz – Prüfverfahren (IEC 156:1995); Deutsche Fassung EN 60156:1995
DIN EN 60243-3 (VDE 0303 Teil 23)	Prüfverfahren zur Bestimmung der elektrischen Durchschlagfestigkeit von festen, isolierenden Werkstoffen – Teil 3: Zusätzliche Festlegungen für Stoßspannungsprüfungen (IEC 243-3:1993); Deutsche Fassung EN 60243-3:1994
E DIN IEC 10(Sec)299	Bestimmung von Wasser in Isolierflüssigkeiten, in ölprägniertem Papier und Preßspan durch automatische coulometrische Karl-Fischer-Titration; identisch mit IEC 10(Sec)299
DIN IEC 243-2 (VDE 0303 Teil 22)	Prüfverfahren zur Bestimmung der elektrischen Durchschlagfestigkeit von festen, isolierenden Werkstoffen – Teil 2: Zusätzliche Anforderungen für Prüfungen mit Gleichspannung (IEC 243-2:1990); Deutsche Fassung HD 559.2 S1:1991
E DIN IEC 247 (VDE 0380 Teil 2)	Isolierflüssigkeiten – Messung der Dielektrizitätszahl, des dielektrischen Verlustfaktors und des spezifischen Widerstandes (bei Gleichstrom) von Isolierflüssigkeit
DIN IEC 475 (VDE 0370 Teil 3)	Isolieröle – Verfahren zur Probenahme von Isolierflüssigkeiten
DIN IEC 628 (VDE 0370 Teil 8)	Das Gasverhalten von Isolierflüssigkeiten unter elektrischer Beanspruchung und Ionisation (IEC 628:1985); Deutsche Fassung HD 488 S1:1987
E DIN IEC 733	Bestimmung von Wasser in Isolierölen und ölprägniertem Papier und Preßspan
DIN ISO 2592	Mineralölerzeugnisse – Bestimmung des Flamm- und Brennpunktes im offenen Tiegel nach Cleveland
DIN ISO 3016	Mineralölerzeugnisse – Bestimmung des Pourpoints
DIN VDE 0303-21 (VDE 0303 Teil 21)	Prüfverfahren zur Bestimmung der elektrischen Durchschlagfestigkeit von festen, isolierenden Werkstoffen – Teil 1: Prüfungen bei technischen Frequenzen (IEC 243-1:1988, modifiziert + Corrigendum 1989); Deutsche Fassung HD 559.1 S1:1991